



**MALVINAS**  
RETRATOS Y PAISAJES  
DE GUERRA

*Fotografías de Juan Travník*

**CENTRO  
CULTURAL DE LA  
MEMORIA**  
HAROLDO CONTI

del 17 de abril  
al 20 de mayo de 2012

ENTRADA GRATUITA

/F  
**FOTOGRAFÍA**



Presidenta de la Nación

**Dra. Cristina Fernández**

Ministro de Justicia y Derechos Humanos

**Dr. Julio César Alak**

Secretario de Derechos Humanos

**Dr. Eduardo Luis Duhalde**

Presidente del Archivo Nacional de la Memoria

**Dr. Ramón Torres Molina**

Director del Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti

**Dr. Eduardo Jozami**

## **MALVINAS**

RETRATOS Y PAISAJES DE GUERRA

Fotografías de **Juan Travnik**

Asistente: **Alejandro Almaraz**

Copias fotográficas: **Daniel Marconi** - **Juan Travnik**

### ORGANIZACIÓN GENERAL

Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti

### ÁREA DE FOTOGRAFÍA

Coordinación: **Cristina Fraire**

Equipo de trabajo: **Jasmine Bakalarz** y **Marco Bufano Fernández**

### ÁREA DE INFRAESTRUCTURA Y LOGÍSTICA

Coordinación: **Sergio Tucci**

Montaje: **Leonardo Cavalcante** y **Martín Guerrero**

### ÁREA DE COMUNICACIÓN Y RELACIONES INSTITUCIONALES

Coordinación: **Silvia Yulis**

Diseño: **Majda Batt** y **Juan Manuel del Mármol**

Corrección: **Luciana Estévez**

Producción: **Javier Salerno**

Buenos Aires - Argentina 2012

# **MALVINAS**

## **RETRATOS Y PAISAJES**

## **DE GUERRA**

*Fotografías de **Juan Travnik***

Recortados sobre esos campos de batalla que hoy se ven desiertos, aquellos que entonces eran jóvenes, debían parecerse entre sí. Resultaba difícil, seguramente, distinguir los rostros adolescentes en esas figuras cubiertas por la ropa verdeolivo y los pesados pertrechos de combate. Los ejércitos usan uniformes para que la guerra iguale a todos, en el menos rescatable de los sentidos del término igualdad. Veinte o treinta años después, cuando los registró la cámara de Juan Travnik, cada uno de estos hombres había recuperado su individualidad aunque seguía arrastrando la misma historia.

En el tipo físico se advierten entre ellos notables diferencias. Sin embargo, hay una actitud común. Ninguno sonríe, del modo en que se reacciona por instinto ante la cámara fotográfica. La gravedad es el signo dominante en todos los rostros. Un dejo de tristeza, por el recuerdo de los que quedaron, algo de resentimiento, por las vejaciones que sufrieron en Malvinas, quizás desconcierto porque habían imaginado a su regreso una recepción bien distinta. La sociedad argentina dio la espalda a los soldados que volvieron de la guerra de un modo difícil de explicar. Esa inmediata negación de lo ocurrido seguramente evidenciaba alguna culpa por la irreflexiva aceptación de la convocatoria de la dictadura.

Entre tanta fotografía que refiere los horrores de la batalla o documenta el bochorno de la derrota, Travnik prefiere mostrarnos en las caras de quienes fueron combatientes las huellas de la guerra y del destrato posterior, porque sabe que hay circunstancias en que un rostro puede leerse como un libro. Es difícil no sentirse interpelado por estos hombres. Pudieron en un momento creerse los elegidos, los ejecutores de un mandato nacido del fondo de la historia. Se comprende que los adolescentes convidados a la gloria que no hayan considerado extraño que la dictadura se vistiera de pronto con el manto de la soberanía nacional, porque tampoco lo pensaron muchos de quienes eso sí se podía esperar.

Esta muestra es también, para nosotros, un intento de reivindicar a quienes allí estuvieron, muertos o sobrevivientes que siguieron conviviendo con los fantasmas del horror y la incompreensión de sus compatriotas, del único modo en que entendemos posible el homenaje: honrando el reclamo de soberanía y condenando sin atenuantes la aventura dictatorial. Esos campos que sólo conocemos por fotografía nos muestran unas tierras que algún día tendrán que ser argentinas, los rostros frente a los que no es posible permanecer sin turbación nos hablan de un sufrimiento que todavía perdura, de una herida que recién estamos comenzando a cerrar.

**Eduardo Jozami**

Director del Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti

**Juan Travnik** nació en Buenos Aires en 1950. Comenzó sus estudios de fotografía en 1966. Es fotógrafo, curador y docente. Se desempeñó como reportero gráfico, retratista y fotógrafo publicitario. Participó como artista, disertante y curador en coloquios, encuentros y Festivales Internacionales. Es miembro fundador del Consejo Argentino de Fotografía.

Desde 1998 dirige la FotoGalería del Teatro San Martín, en la que lleva presentadas más de 130 muestras nacionales e internacionales. Desde 2001 crea y dirige el Espacio Fotográfico del Teatro de la Ribera. A partir de 1999 es miembro de la Fundación Luz Austral, organizadora de los Encuentros Abiertos - Festival de la Luz.

Sus fotografías se presentaron en innumerables muestras individuales y colectivas en Argentina, EEUU, México, Venezuela, Colombia, Brasil, Uruguay, España, Francia, Bélgica, Italia, Rusia y Eslovenia, entre otros países.

Sus obras figuran en diferentes libros monográficos y antologías de fotografía argentina y latinoamericana. Entre las colecciones más importantes que tienen sus trabajos se pueden citar: Museo Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires (Argentina); Museo de Arte Moderno de Buenos Aires (Argentina); Fundación Federico Klemm (Buenos Aires, Argentina); Maison Européenne de la Photographie (París, Francia); Bibliothèque National de France (París, Francia); Museum of Fine Arts (Houston, Estados Unidos); Lehigh University Collection (Estados Unidos); Universidad de Salamanca (España); Musée de la Photographie à Charleroi (Bélgica); Museet for Fotokunst (Odense, Dinamarca).

Entre otras distinciones obtuvo la Pirámide de Plata a la Trayectoria, Fundación Académica de Artes Visuales (1998), el Premio Fundación Klemm a las Artes Visuales (2004) y la Beca John Simon Guggenheim Memorial Foundation (2006).

Sus obras se han publicado en los siguientes libros, entre otros: *Malvinas. Retratos y paisajes de guerra. Fotografías de Juan Travnik*. Ediciones Larivière. Argentina, 2008. *Los restos*. Colección fotógrafos argentinos. Dilan Editores. Argentina, 2006. *Juan Travnik*. Ediciones Universidad de Salamanca. España, 1997.

Es autor del libro *Annemarie Heinrich. Un cuerpo, una luz un reflejo*. Ediciones Larivière. Buenos Aires, septiembre 2004.

## Retratos en dos tiempos

Las fotos de Juan Travnik ocupan un lugar único entre las figuraciones visuales que ha dado el arte argentino sobre la guerra de Malvinas. Frente al blanco en la memoria histórica, la primera tarea casi literal que se impone la serie es sencilla: desnaturalizar los colectivos de rigor -chicos de la guerra, excombatientes, veteranos- y restaurar la presencia física, individual y particularizada, de los ex soldados. Si la guerra parece avenirse con el gran formato o el fresco, Travnik elige el primer plano y nos confronta abiertamente con los hombres que desde que combatieron en Malvinas solo miramos de soslayo. Con economía proverbial -economía de guerra, tiente decir-, prescinde de cualquier accesorio biográfico y pormenoriza los rasgos, los colores de la piel, la intensidad de las miradas. El típico tiempo pasado de la fotografía hace un rizo aquí con un pasado anterior que sitúa a estos hombres en una temporalidad doble: el después de la guerra, presente del registro, y el momento del combate, que les ha dejado huellas, más o menos visibles en la imagen. Los paisajes se suceden con el mismo laconismo austero de los retratos, pero la aridez del terreno y el tinte postapocalíptico grabado a fuego en el campo vuelven todavía más trágica la inmolación de vidas humanas. Nunca antes se vio un vacío tan poblado de fantasmas.

Porque lo que cuenta, finalmente, es lo que la reunión de rostros y paisajes, imposible hoy salvo en el arco del ensayo fotográfico, no dice y obliga a preguntarse. ¿Qué quedó de la experiencia real de Malvinas? ¿Qué aprendimos de las atrocidades de la guerra? Hay algo que Travnik no da pero espera, confiado en los poderes del arte. Frente a ellos estamos nosotros interpelados por esas miradas, un nosotros en el que cabe todo aquel que no conoce la experiencia de la guerra y ni siquiera se atreve a imaginarla.

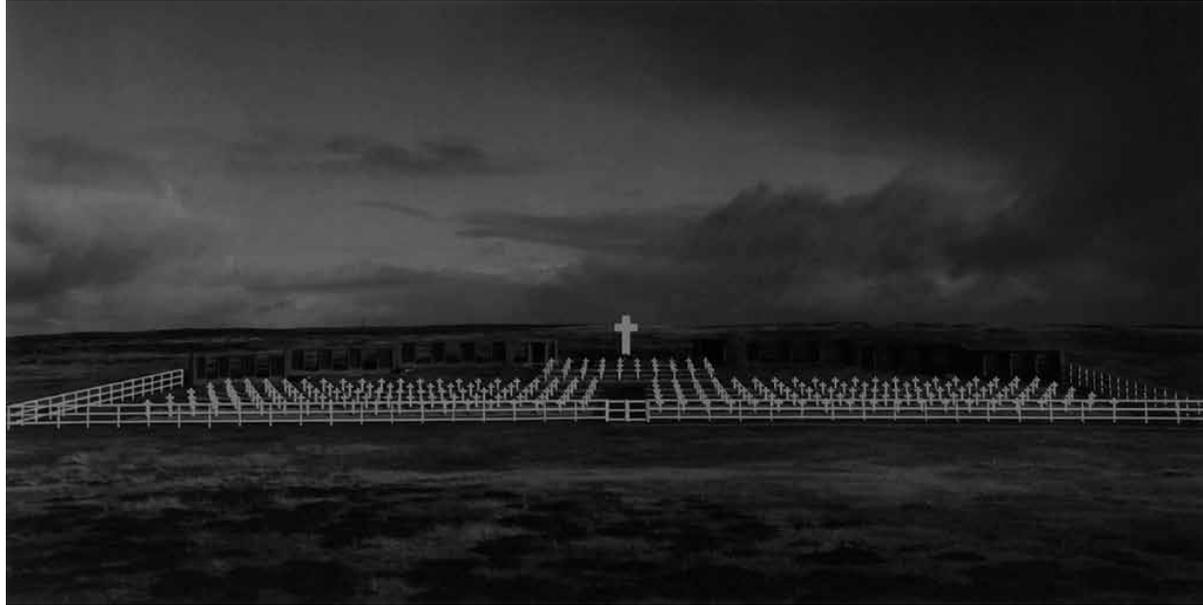
**Graciela Speranza**



**Goat Ridges.**  
Cajones de municiones británicas al sur del monte Dos Hermanas.  
2007.



**Monte Longdon.**  
Posición argentina.  
2007.



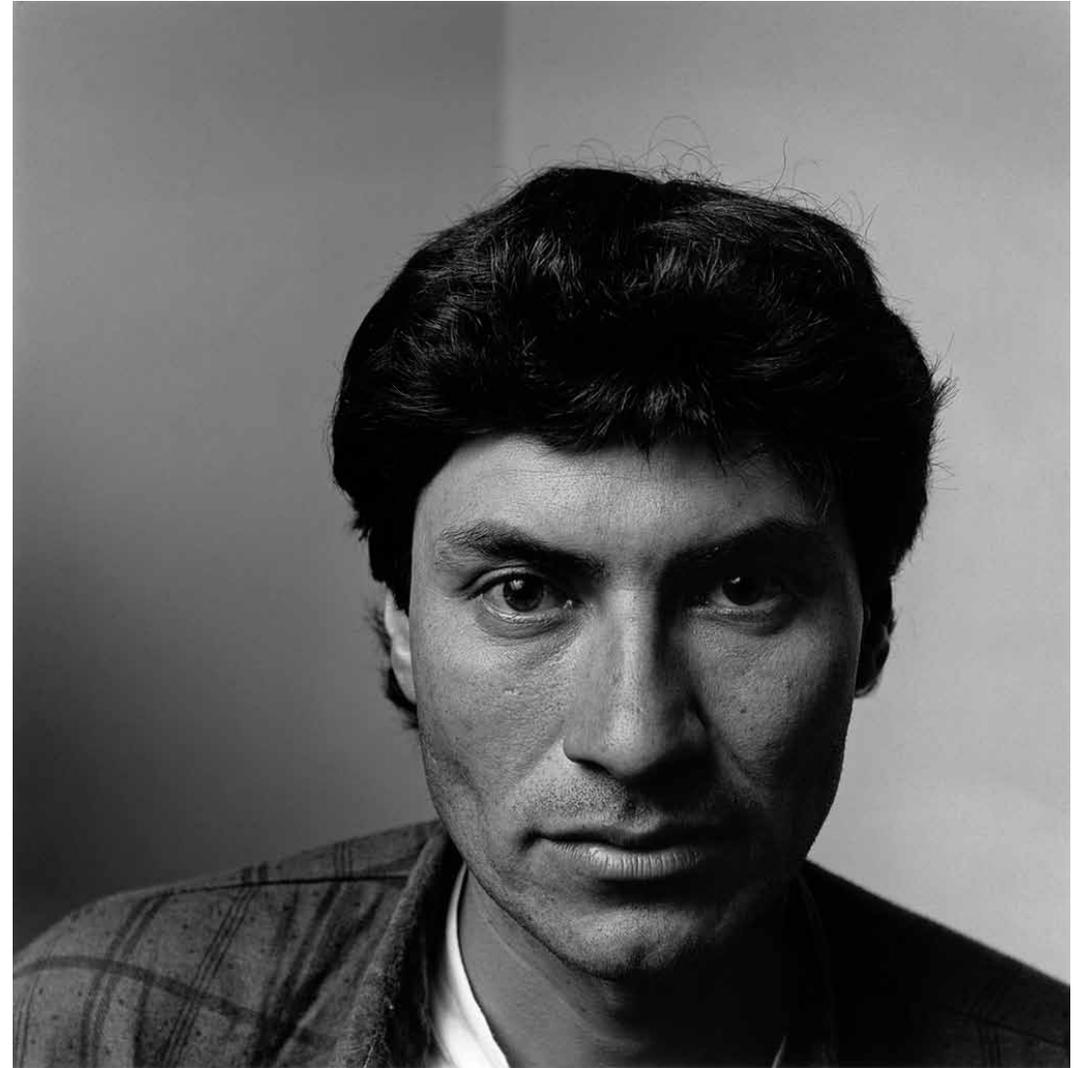
**Cementerio argentino.**  
Darwin. 2007.



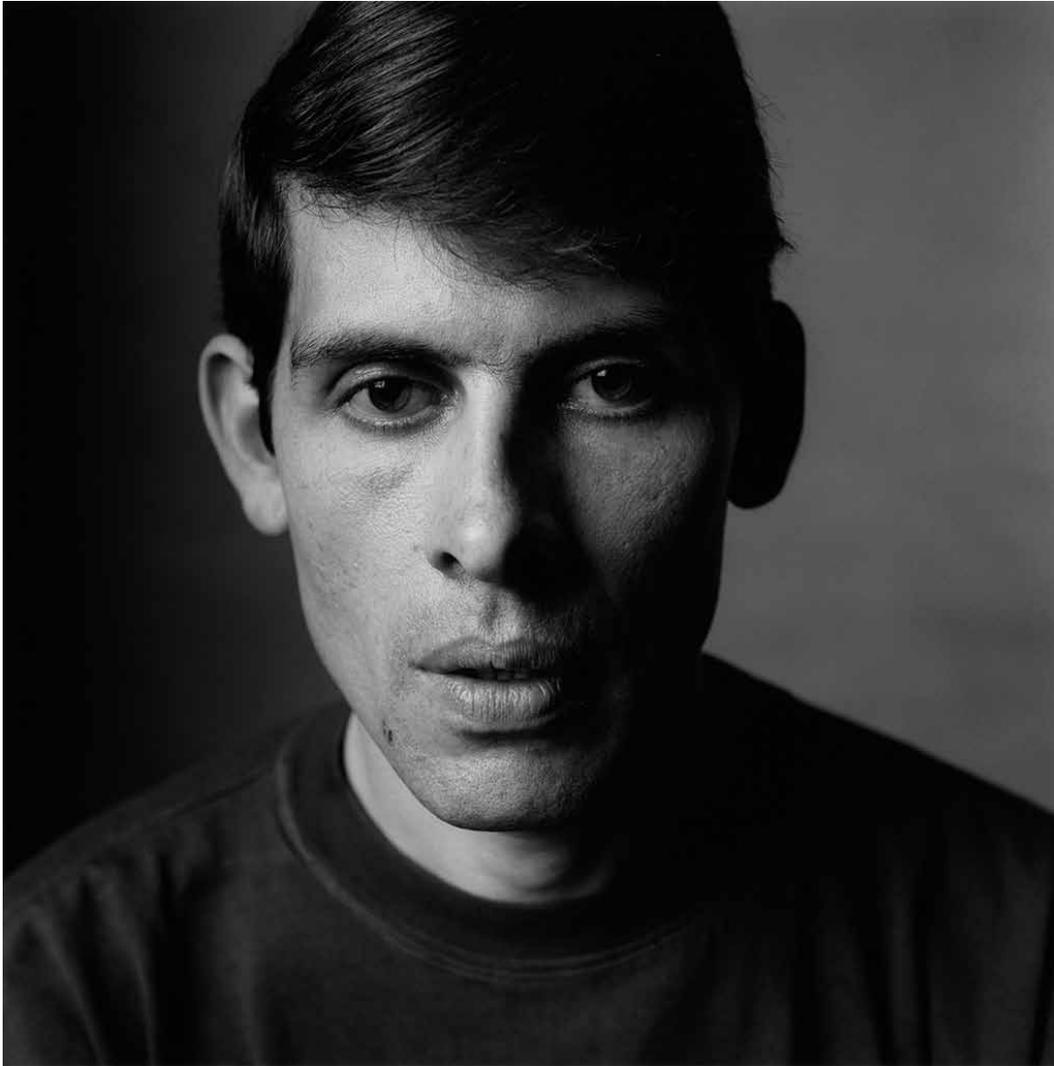
**Pradera del Ganso.**  
Restos del avión del capitán (PM).  
Fausto Gavazzi. 2007.



**Luis Alberto Gómez.**  
Ciudad de Buenos Aires, 1994.  
Soldado conscripto (1962).  
Regimiento de Infantería Mecanizado 12.



**Epifanio Casimiro Benítez.**  
Ciudad de Buenos Aires, 1994.  
Soldado conscripto (1962).  
Batallón de Infantería de Marina N° 5.



**Guillermo Gustavo Díaz.**  
Ciudad de Buenos Aires, 1994.  
Soldado conscripto (1962).  
Crucero A.R.A. General Belgrano.



**Walter Alcides Rogido.**  
Corrientes, 2001.  
Soldado conscripto (1961).  
Compañía Comando 3ra Brigada de Infantería - Escuela.



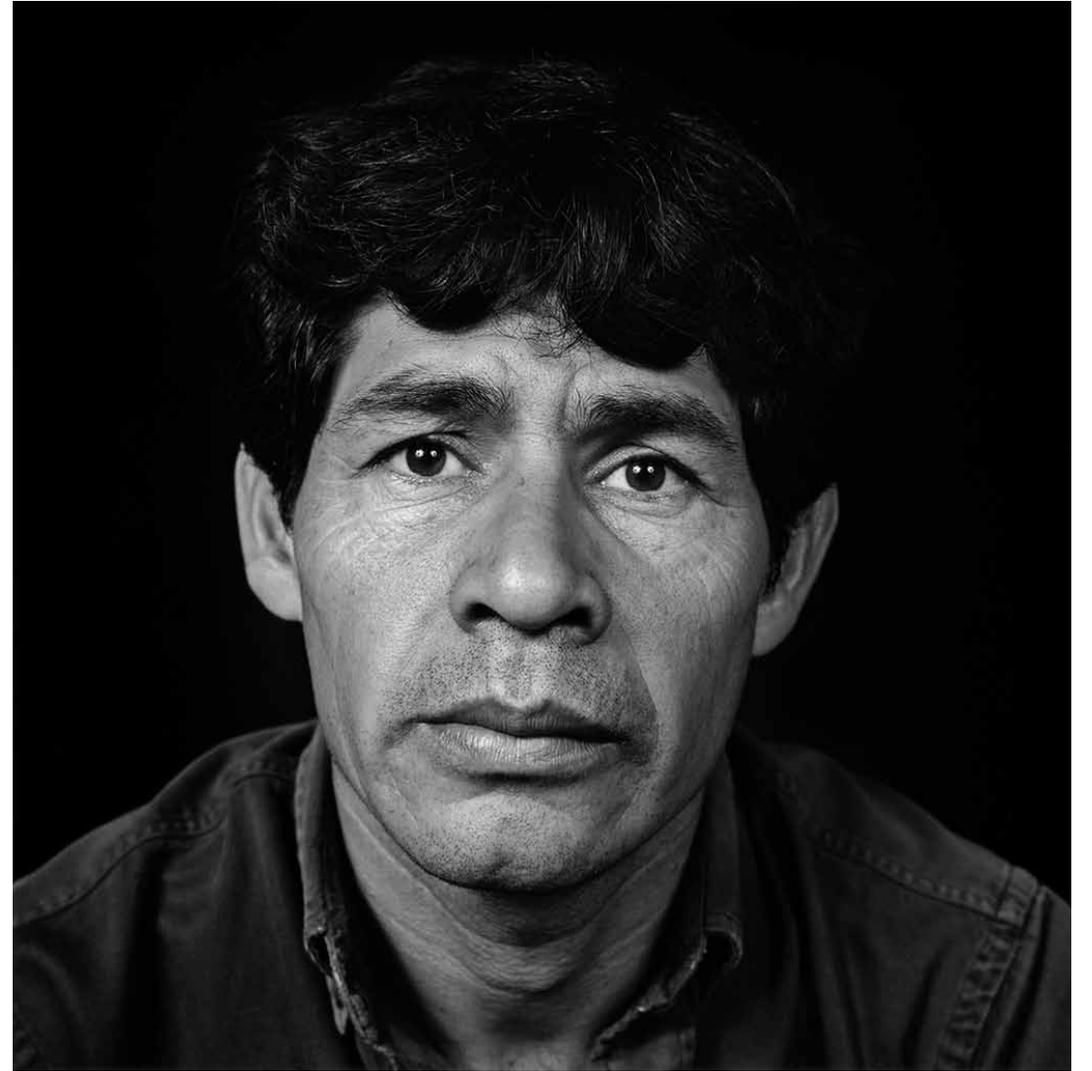
**Ramón Blanco.**  
San Luis del Palmar, Corrientes, 2001.  
Soldado conscripto (1962-2002).  
Batallón de Infantería de Marina N° 1.



**Jorge Alberto Altieri.**  
Ciudad de Buenos Aires, 2007.  
Soldado conscripto (1962).  
Regimiento de Infantería Mecanizado N° 7.



**Claudio Tuchtfeldt.**  
Ciudad de Buenos Aires, 2007.  
Soldado conscripto (1960).  
Estación Aeronaval Malvinas.



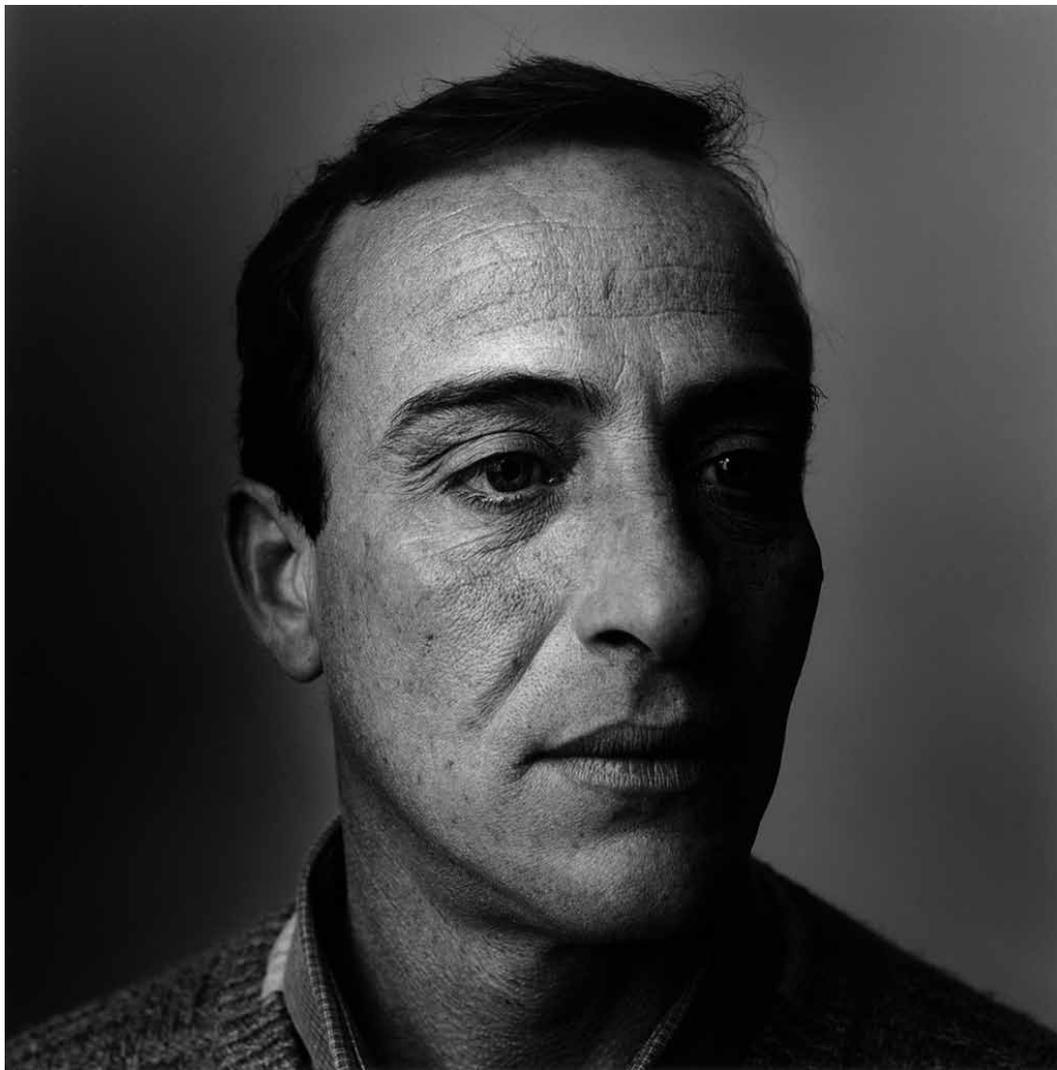
**Plácido Hermosi.**  
Corrientes, 2001.  
Soldado conscripto (1962).  
Compañía de Sanidad Nº 3.



**Sergio Pérez.**  
Rafael Calzada, provincia de Buenos Aires, 2007.  
Soldado conscripto (1962).  
Regimiento de Infantería Mecanizado N° 7.



**Eduardo Reynaldo Díaz.**  
Rosario, Santa Fe, 1999.  
Cabo 2° (1960).  
Destructor A.R.A. Santísima Trinidad.



**Alejandro Héctor Pellitero.**  
General Pico, La Pampa, 2003.  
Cabo 2° Operaciones (1963).  
Portaaviones A.R.A. 25 de Mayo.



**Herminio Rossoli.**  
Ushuaia, Tierra del Fuego, 2003.  
Cabo 2° Servicios (1955).  
Rompehielos A.R.A. Almirante Irizar.

### **Agradecimientos del autor**

A Sara Facio, Griselda Gambaro, Anne W. Tucker, Wendy Watriss, Alejandro Almaraz, Daniel Marconi, Adriana Lestido, Gabriel Díaz, Julio Aguirre, Julio Fucks, Adriana Miranda, Graciela Schuster, Lía Munilla, Juan Lo Bianco, Leandro De la Colina, César Trejo, Adrián Campana, Graciela Bellati, Héctor Cisneros, Adrián Rocha Novoa, Liliana Piñeiro, Marjan Groothuis, Jorge Correa, Alexis Fabry, Paula Grandio, Gabriel Valansi, Carlos Vizzotto, Alejandro Henschel, Cacho Galeano, Lucas De Marco, Marcelo Travnik, Santiago Echaniz, Alicia María Vignatti, Gustavo Gzain, Familia Strange, Anthony Smith, Elkafka Espacio Teatral, Dirección General de Malvinas e Islas del Atlántico Sur del Ministerio de Relaciones Exteriores Comercio Internacional y Culto, Comisión de Familiares de Caídos en Malvinas e Islas del Atlántico Sur, Federación de Veteranos de Guerra de la República Argentina, Federación de Veteranos de Guerra de la Provincia de Corrientes, Centro de Ex-Soldados Combatientes de Rosario, Centro de Ex-Combatientes de Malvinas en Ushuaia, Centro de Veteranos de Guerra. Ex-Combatientes de Malvinas. Provincia de La Pampa, Asociación de Veteranos de Malvinas "Alberto Amesgaray". General Pico, Centro de Veteranos de Guerra de Tucumán, Agrupación de Veteranos de Malvinas de Mendoza, Centro de Veteranos de Guerra de Gral. Roca. Río Negro, Casa del Veterano de Guerra de la República Argentina, Centro de Veteranos de Guerra de Córdoba, Centro de Veteranos de Guerra de Lanús, CECIM - Centro de Ex-Combatientes Islas Malvinas-La Plata, PAMI - División Veteranos de Guerra.

A todos los colegas, amigos y alumnos que colaboraron con este trabajo.

A la John Simon Guggenheim Foundation.

A mis editores, Dudu Von Thielmann y Jean Louis Larivière y al equipo de la editorial: Clarisa Rueda, Paula Solanet y Giselle Zungri.

Ediciones Larivière, Axxa Assistance, Rabo Bank y Fundación Andreani.

A Marta, Paula, Marcelo, Laura, Mariano y Maru.

## CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI

La Secretaría de Derechos Humanos de la Nación creó en la órbita del Archivo Nacional de la Memoria el Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti. Inaugurado en 2008, su nombre rinde homenaje al escritor argentino secuestrado y desaparecido desde 1976, Haroldo Conti, el novelista del río.

El Centro Cultural se encuentra ubicado en el predio donde funcionó durante la última dictadura cívico-militar (1976-1983) uno de los Centros Clandestinos de Detención, Tortura y Exterminio más emblemático: la Escuela de Mecánica de la Armada (ESMA), donde estuvieron secuestradas cerca de 5000 personas, de las cuales sobrevivieron alrededor de 200.

Este Centro es pensado como terreno de pruebas y reflexiones, no sólo en relación con los años '70, sino también sobre la temporalidad y los diferentes modos de la subjetividad. No se concibe como una institución de fronteras bien definidas, sino como un espacio de construcción permanente de la memoria, abierto al debate y la crítica. Se aspira a poder brindar un espacio para pensar la experiencia de lucha y el proyecto regresivo de la dictadura y procesar la transmisión del trauma social.

Con espíritu plural, se convocan múltiples discursos que aporten a la construcción de sentidos e imágenes sobre el pasado a partir de distintas manifestaciones artísticas tales como el teatro, la música, el cine, la fotografía, las artes visuales y la literatura. Quedan abiertas las puertas de este espacio para que lo nuevo y lo que obligadamente no está, aparezca.

 Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti  @ccmhconti

### HORARIOS CENTRO CULTURAL DE LA MEMORIA HAROLDO CONTI

*General:*

Martes a Viernes de 12 a 21 hs.

Sábados, Domingos y Feriados de 11 a 21 hs.

Lunes Cerrado.

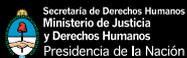
*Biblioteca:*

Martes a Viernes de 10 a 19 hs.

Sábados de 11 a 15 hs.



AV. DEL LIBERTADOR 8151 - CABA (+54 11) 4702-7777 / [ccmhconti@jus.gob.ar](mailto:ccmhconti@jus.gob.ar) / [www.derhuman.jus.gob.ar/conti](http://www.derhuman.jus.gob.ar/conti)



**CENTRO CULTURAL DE LA  
MEMORIA HAROLDO CONTI**

ESPACIO PARA LA MEMORIA Y PARA LA PROMOCIÓN Y DEFENSA DE LOS DERECHOS HUMANOS (EX ESMA)